

ESPAÑOL

PARTE ESCRITA

PITKÄ OPPIMÄÄRÄ
LÅNG LÄROKURS

24.9.2007



YLIOPPILASTUTKINTOLAUTAKUNTA
STUDENTEXAMENSNÄMNDEN

1 COMPRENSIÓN DE TEXTO

- 1.1 *Lea los textos 1.1a–1.1c y responda a las preguntas 1–25. Para ello elija la variante que mejor responda al contenido del texto. A continuación, marque la casilla correspondiente en el formulario de lectura óptica utilizando obligatoriamente un lápiz.*

1.1a Irlandeses en la Argentina

De viaje por el pueblo de Westmeath, en Irlanda, Teresa Reddy de pronto se topó, en vivo y en directo, con el mismo puente de piedra que ella veía dibujar a su abuelo. Para esta argentina de pura sangre celta, que hacía su primera visita al país de sus
5 ancestros, fue como si una distancia de 10.000 kilómetros y más de cien años quedaran abolidos en un instante.

“Estaba igual. Mi abuelo dibujaba siempre ese puente, que a su vez le había visto dibujar a su padre. Lo mismo pasó luego con una iglesia”, recuerda Teresa. “Mi bisabuelo dejó Irlanda cuando
10 promediaba el siglo XIX. Y como tantos de los irlandeses que entonces llegaron a la Argentina, lloraba porque no había podido volver”.

Huían del hambre y la persecución. La mayoría embarcaba para Estados Unidos o Australia. Pero fueron muchos los hijos de la Isla Esmeralda que arribaron a las costas argentinas desde la década
15 de 1840: la Argentina es el país de habla no inglesa que más descendientes de irlandeses tiene, y el quinto en todo el mundo. Hoy suman unas 500.000 personas. Según dicen, esos hombres y mujeres que llegaron empujados por siglos de opresión inglesa y
20 por la Gran Hambruna –consecuencia de la peste de la papa, que entre 1845 y 1850 diezmo a la población– se trajeron Irlanda al hombro. Sólo así se explica que sus descendientes, muchas generaciones después, aún se sientan ligados a aquella tierra
legendaria de hadas y elfos.

Mateo Kelly, de 86 años, cuenta: “A mi tatarabuelo Gaynor lo cargaron los ingleses en un barco a los 19 años, por rebelde, en
25 1857. Los últimos quince días antes de embarcarse lo único que comió fueron ortigas hervidas, porque no había ni para pan. A su hermano lo mandaron a Tasmania, donde se convirtió en un bandolero legendario. Eran barcos de vela, los cargaban para que
30 se hundieran en el mar, y si llegaban a algún lado era por obra de Dios. La gente que llegaba al barco estaba desnutrida, y muchos

murieron durante el viaje. Gaynor fue a dar al Hotel de Inmigrantes, con apenas 45 centavos en el bolsillo. Los criollos les daban a los irlandeses mil ovejas y un pedazo de campo. Exigían el 66 por ciento de los corderos y la lana. Los irlandeses se quedaban con el tercio restante y así, en ocho o diez años, salían a flote. Así mi abuelo Gaynor, que llegó sin nada, pudo comprar campo en San Andrés”.

Los irlandeses fueron celosos de su identidad. Como muchos otros, Mateo hasta los 10 años casi no habló castellano. Y en su casa paterna, las reuniones se animaban con violín y verdulera para entonar las canciones irlandesas. Así, Irlanda pasaba de hombros de una generación a los de la siguiente.

Fuente: *La Nación*, 2005

1.1b El castillo de San Juan

El recuerdo de dos vías fluviales principales, el Támesis y el Sena, me acompañaban en aquel día de julio de 1969, cuando navegábamos casi en volandas, a sesenta kilómetros por hora, sobre un fondo de veinte metros de agua, en los tramos más rectos y despejados del río San Juan, autopista imperial de Nicaragua. Yo iba sentado al sol sobre el techo de nuestra potente motora, embriagado de aire y de historia, reviviendo en mi imaginación los episodios históricos de aquel formidable desaguadero que inspiró el mito del “Estrecho Dudoso”.

Descubierto por los españoles desde tierra en 1539 por el capitán Alonso Calero, saliendo del Gran Lago hacia el Atlántico, aquel riacho que cría tiburones de agua dulce fue remado luego desde el mar por los ingleses, que desde su refugio de Jamaica atacaban todas las costas españolas del Caribe. Valía la pena remontar las aguas y superar las tres o cuatro barreras de sus rápidos para atravesar después fácilmente el lago de Nicaragua y caer por sorpresa sobre el emporio comercial de la ciudad de Granada.

Se habían visto descargar allí en solamente tres días más de quinientas mulas cargadas de plata, añil, cueros y azúcar. Varios piratas atacaron tan importante plaza, ávidos de botín, hasta que los españoles fortificaron las orillas del río a lo largo de los siglos XVII y XVIII, especialmente en el llamado “Raudal del Diablo”, a mitad del camino entre el océano y el lago, donde una colina estratégica señorea el rápido más importante, barrera obligada para

70 un trasbordo de las mercancías. El Castillo de la Inmaculada Concepción, allí construido, bastaba normalmente para contener a los piratas, pero a finales del siglo XVIII tuvo que hacer frente a las tropas de desembarco de su Graciosa Majestad de Inglaterra.

75 En 1762 hubo una heroína criolla, la joven Rafaela Herrera, hija del recién fallecido comandante de la guarnición española, que, de sólo diecinueve años de edad, se hizo cargo del mando y disparó la artillería ante el ataque de un destacamento inglés. Ella misma se lo contaba dieciséis años más tarde al rey Don Carlos III, en un memorial de demanda de una pensión. En el memorial narra cómo mandó cerrar la puerta del castillo, puesto que los
80 soldados, sin comandante, a las primeras hostilidades quisieron entregar las llaves. Luego puso centinelas y subió al caballero, cargó el cañón y principió a hacer fuego a los enemigos. Al tercer cañonazo que dirigió a la tienda del comandante inglés, éste quedó muerto. Toda su gente en confusión se retiró huyendo y dejando
85 libre el castillo. Cuando firmó este memorial, Doña Rafaela Herrera de Sotomayor era viuda y con seis hijos. Carlos III le concedió el 11 de noviembre una pensión vitalicia equivalente a la mitad del sueldo del guardián del castillo, y la propiedad de dos fincas cercanas a Granada.

90 El caso es que mientras Rafaela Herrera hacía su petición al Rey, el castillo del río San Juan había caído en manos de Inglaterra. Quien lo conquistó por unos pocos días en 1780 fue Horacio Nelson, a la sazón de veinte años de edad, capitán de una fragata que atacaba las provincias españolas de América central durante
95 la Guerra de Independencia de los Estados Unidos.

100 En medio de las selvas y del trópico, asediado por los españoles y por la fiebre amarilla, Nelson estuvo a punto de morir. Ningún recuerdo de él queda a la vista en la fortaleza, invadida por la vegetación y las alimañas, rodeada por el silencio de la selva y por los clamores del río.

Fuente: Ernesto La Orden Miracle,
Arte e historia de España en Inglaterra, 1981

1.1c Solidaridad

Era la una de la tarde del 14 de julio. El pesquero “Francisco y Catalina” se encontraba en aguas internacionales, a 50 millas de

Malta, cuando una lancha con medio centenar de inmigrantes a bordo se cruzó en su camino.

105 “La lancha era relativamente nueva, pero ellos estaban en muy mal estado, llevaban varios días a merced del mar sin comer ni beber, así que lo primero que hicimos fue lanzarles pan y agua y situar su posición en el ordenador de navegación para irnos a buscar ayuda y no perderlos”, comenta el patrón.

110 Con la lancha situada partieron en busca de un barco maltés al que acababan de ver y que una vez localizado se desentendió del problema. Así comenzó un sinfín de llamadas sin respuesta a todos los servicios de salvamento a los que Pepe Durá, el patrón de “Francisco y Catalina”, podía recurrir.

115 Viendo que la noche se echaba encima y que nadie atendía a las peticiones de auxilio, el patrón reunió a la tripulación y les planteó la situación. “Había que tomar una determinación y tenía que ser cosa de todos, porque, de lo contrario, si luego ocurría algo, podíamos tener problemas”. Así lo hizo y ni una voz discordante encontró, aun siendo conscientes todos de que la situación iba a traer complicaciones.

120 Casi inmediatamente se supo la negativa del Gobierno maltés a que el pesquero español atracara en su puerto, y fue escoltado en todo momento por una patrullera de aquel país cuyos ocupantes no dudaban en exhibir sus metralletas, como si se tratara de delincuentes.

Si sobre los hombros de Pepe Durá recayó en ese momento la responsabilidad de comandar un pesquero con 61 personas a bordo, sobre los de Jaime Valero, el marinero al que lo que de verdad le gusta es cocinar, cayó la de alimentarles. “El primer día fue el peor –explica Jaime–, al sacar la comida se abalanzaban sobre ella porque llevaban días sin comer”.

130 A pesar de eso y de las reducidas dimensiones de la cocina, Jaime se las seguía apañando para que los 51 huéspedes imprevistos –entre ellos una niña de dos años y una chica embarazada– y sus nueve compañeros estuvieran bien alimentados y que, además, no repitieran sabores. Mientras él se ocupó de la cocina, los demás intentaron conseguir víveres, que al final llegaron de la mano de la Embajada de España en Malta. Fue la mujer del patrón quien desde su pueblo envió por fax a la embajada
140 una lista con las necesidades para el barco.

Lo que fue caos en los primeros días de la semana en que el “Francisco y Catalina” multiplicó su ocupación se transformó

145 pronto en organización. No quedaba otra solución. Se establecieron
horarios fijos. Sobre las 7.30 café con madalenas. A las 13 horas
el almuerzo, y alrededor de las 8 de la tarde, la cena. Pasta con
atún, arroz con tomate, huevos con mayonesa. Lo que había. Y se
produjo el milagro de que muchos de los rescatados vivieran por
primera vez la experiencia de tener tres comidas al día.

150 Lo peor eran las noches. Acoplarse 51 personas en posición
horizontal en un barco de 22 metros con un tercio de la superficie
ocupada por los aparejos de pesca no resultaba fácil. “Había quien
dormía sobre tres bidones o sobre la tapa de la nevera del barco,
en los sitios más raros, pero tumbados se ocupa más, y no había
155 espacio”, recalca el patrón del barco.

La prueba de la relación que a lo largo de esa semana de julio
se estableció entre los anfitriones e invitados quedó retratada
en el momento de la despedida, cuando los inmigrantes
desembarcaron en medio de fuertes medidas de seguridad en la
160 zona militar del puerto de La Valeta, Malta, para ser conducidos al
aeropuerto, desde donde fueron trasladados a varios países. En
ese momento en que rompía la convivencia, cuando policías
malteses ayudaban a los indocumentados a bajar del barco, quienes
más lloraban eran los marineros.

Fuente: *Magazine*, 2006

1.2 **Suomenkieliset koulut:**

Lue seuraava teksti ja vastaa sen pohjalta lyhyesti suomeksi kysymyksiin a–e. Kirjoita vastaukset selvällä käsialalla kielikokeen vastauslomakkeen A-puolelle.

Svenska skolor:

Läs texten och ge sedan ett kort svar på svenska på frågorna a–e. Skriv svaren med tydlig handstil på sida A av svarsblanketten för språkproven.

Nando Parrado

El 13 de octubre de 1972, un avión fletado por un club de rugby de Montevideo (Uruguay) intenta atravesar los Andes en dirección a Santiago de Chile, donde han de jugar un partido. En medio de la travesía, una violenta tormenta desestabiliza el aparato, que

acaba golpeándose contra la cresta de una montaña. La cola y las alas se desprenden. Trece personas mueren en el choque y hay muchos heridos. Nando Parrado es uno de ellos. Un traumatismo craneal le mantiene en coma durante tres días, y hubiera muerto también si dos de sus amigos no le hubieran arropado de noche con sus cuerpos. En su libro titulado *Milagro en los Andes* Nando explica cómo vivió cada momento de aquella pesadilla.

Periodista: ¿De dónde sacaron fuerzas para soportar el hambre y resistir el frío?

Nando Parrado: Nos dio fuerzas la esperanza del rescate. Estábamos seguros de que nos encontrarían. Pero cuando llevábamos diez días esperando oír el ruido de los helicópteros, oímos por una radio que la búsqueda había sido suspendida. Desde ese momento algunos de nosotros ya no tuvieron fuerzas para seguir luchando.

Periodista: No deja de parecerme increíble que algunos de ustedes se salvaran en unas circunstancias tan terribles.

Nando Parrado: Yo creo que realmente nos superamos en esas circunstancias; nunca fuimos mejores hombres que allí arriba. Éramos tan primitivos como los hombres de las cavernas, pero con la inteligencia y la educación de hoy. Diez minutos después del accidente, ya actuábamos como un equipo: el capitán del equipo, Marcelo Pérez, asumía su función, y Roberto y Gustavo, como estudiantes de medicina, se hacían cargo de los heridos. Al poco, Marcelo ya estaba pensando en cómo construir una pared para parar el viento. Fue eso lo que nos salvó. Una respuesta tan organizada hubiera sido muy difícil en un avión comercial, con gente de distintas edades, países, culturas, idiomas...

Periodista: A partir de la muerte de Marcelo es usted quien asume el liderazgo. Decide que tienen que salir de allí por sus propios medios.

Nando Parrado: Decidí que yo no iba a quedarme allí, que subiría aquellas montañas, y si había que morir, moriría en el camino. Pero tenía un miedo bárbaro y no podía irme solo. Era una situación muy angustiada, porque vas descartando a los que no pueden ir

continúa en la página 11

1.1a Irlandeses en la Argentina

(líneas 1–44)

1. ¿Qué es lo que le asombró a Teresa en Irlanda?
A El país era exactamente tal como le había contado su abuelo.
B Todo lo que vio le recordaba su propio país.
C Algunas cosas le resultaban ya familiares.
2. ¿Qué se dice de los irlandeses que emigraron en el siglo XIX?
A Eran gente aventurera.
B Pasaban muchas necesidades.
C Eran perseguidos por la policía.
3. ¿Qué se dice en el texto de la Argentina?
A Es el único país hispanohablante que acogió irlandeses en el siglo XIX.
B Es el quinto país hispanohablante en número de irlandeses.
C Medio millón de argentinos tienen raíces irlandesas.
4. ¿Qué es lo que caracteriza a los inmigrantes irlandeses en la Argentina?
A Han conservado sus costumbres.
B Les gustaría retornar a Irlanda.
C Creen en seres sobrenaturales.
5. ¿Por qué emigró el antepasado de Mateo?
A Fue expulsado de su país.
B Huía de las autoridades.
C No tenía ni para comer en Irlanda.
6. ¿Qué amenazas enfrentaron los emigrantes durante la travesía?
A Podían ser atacados por piratas.
B Podían sufrir mucha hambre.
C Los barcos corrían el peligro de naufragar.

7. ¿Cómo salieron adelante los emigrantes en la Argentina?
- A Los nativos les proporcionaron los medios de vida.
 - B Empezaron a cultivar la tierra.
 - C Pronto encontraron trabajo en la Argentina.
8. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones corresponde al contenido del texto?
- A Los irlandeses se adaptaron pronto a su nueva vida.
 - B A muchos irlandeses les costó aprender español.
 - C Los irlandeses conservaron su idioma durante generaciones.

1.1b El castillo de San Juan

(líneas 45–100)

9. ¿Por qué el autor menciona los ríos Támesis y Sena?
- A El río San Juan se los recordaba por su historia.
 - B El río San Juan se los recordaba por su carácter de vía pública.
 - C El río San Juan se los recordaba por sus aguas opacas.
10. ¿Qué se dice del río San Juan?
- A Los ingleses lo descubrieron antes de los españoles.
 - B Los españoles lo encontraron sin navegar.
 - C Los piratas lo navegaron llegando desde Jamaica.
11. ¿Con qué dificultades se encontraban en el trayecto por el río San Juan?
- A Obstáculos naturales.
 - B Indígenas hostiles.
 - C Peces oceánicos voraces.
12. ¿Qué buscaban los piratas allí?
- A Productos locales.
 - B Tesoros antiguos.
 - C El oro de los españoles.
13. A los 19 años Rafaela Herrera...
- A ... escribió al rey de España.
 - B ... quedó huérfana de padre.
 - C ... era comandante de guarnición.

14. ¿Qué sucedió en la guarnición antes de que atacaran los ingleses?
- A Los soldados españoles cobraron ánimo.
 - B La joven Rafaela impidió que los soldados se rindieran.
 - C La gente de la guarnición se dispersó en su huida.
15. ¿Qué se dice de la vida de Rafaela Herrera?
- A Ella se quedó a vivir en la guarnición.
 - B Se le murió el marido poco después de casarse.
 - C Ella tuvo una vejez asegurada.
16. ¿Qué se dice del joven Horacio Nelson?
- A Puso fin al dominio español en el castillo.
 - B Se apoderó del castillo en nombre de los EE.UU.
 - C El intento le costó caro.

1.1c Solidaridad

(líneas 101–164)

17. ¿Qué se dice de los ocupantes de la lancha?
- A Nadie sabía de dónde procedían.
 - B No tenían rumbo fijo.
 - C Habían hecho un viaje muy largo.
18. ¿Qué hizo el pesquero al localizar la lancha?
- A Proveyó a sus ocupantes de lo necesario.
 - B Recogió a sus ocupantes en su embarcación.
 - C Avisó inmediatamente a las autoridades costeras.
19. ¿Qué se dice del barco maltés?
- A Su tripulación no comprendió el problema.
 - B Su tripulación no estaba dispuesto a cooperar.
 - C Su tripulación ayudó a localizar la lancha.
20. ¿Cómo reaccionaron los tripulantes del pesquero ante la propuesta del capitán?
- A Le apoyaron incondicionalmente.
 - B Le llamaron la atención sobre los riesgos.
 - C Nadie levantó la voz.

21. ¿Qué hicieron las autoridades maltesas?
- A Procedieron a detener a los ocupantes de la lancha.
 - B Intimidaron a los rescatados mostrando sus armas.
 - C Acompañaron al pesquero para que llegara al puerto.
22. ¿Qué se dice de Jaime Valero?
- A Se esforzó por conseguir alimentos.
 - B Logró ampliar la dieta en el barco.
 - C Se preocupó sobre todo por los más débiles.
23. ¿Qué hizo la tripulación para controlar la situación?
- A Impuso orden en el ritmo del día.
 - B Pidió provisiones a las autoridades costeras.
 - C Trató de mantener la disciplina.
24. ¿Qué se dice de las noches en la embarcación?
- A Resultaba imposible dormir.
 - B Todos no podían acostarse al mismo tiempo.
 - C Cada cual se las arreglaba como podía.
25. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones corresponde al contenido del texto?
- A Las autoridades españolas denunciaron la acción del pesquero.
 - B Las autoridades maltesas acogieron por fin a los rescatados.
 - C Los tripulantes y los rescatados se cogieron afecto mutuo.

porque están débiles, y al final te quedan tres o cuatro. Y les has de convencer. Yo pensaba: Dios mío, están horribles; hemos de esperar a que el tiempo mejore, pero hemos de salir antes de que estemos demasiado débiles para intentarlo. Finalmente salimos Roberto y yo, con un saco de dormir construido con trozos del aislante del avión. Nunca creí que se pudiera sufrir tanto caminando. Tardamos 10 días en encontrar a un campesino chileno que aún tuvo que cabalgar ocho horas para dar el aviso.

Periodista: ¿Cómo afrontó usted la vuelta a la normalidad?

Nando Parrado: Mi padre me ayudó en eso. Me dijo: “Hijo, tu vida recién empieza ahora. No puedes haber vivido las sensaciones más importantes, más fuertes de tu vida, a los 20 años. El pasado ya no se puede modificar, ahora has de vivir la vida”. Y fue lo que hice. Nunca miré hacia atrás, y durante años, si nadie me preguntaba, no hablaba de ello. Para mí, la tragedia de los Andes era una carpeta en el ordenador. Y después de aquello y de todos estos años, lo que quiero decir con mi libro es: disfruta de tu existencia, no malgastes ni un instante.

Fuente: *El País*, 2006

- a) Mikä pelasti Nandon hengen ensimmäisten päivien aikana?
Vad var det som räddade Nandos liv under de första dagarna?
- b) Miksi osa eloonjääneistä menetti toivonsa pelastumisesta?
Varför förlorade en del av de överlevande hoppet om att bli räddade?
- c) Mikä oli Nandon mukaan ratkaisevaa pelastumiselle?
Vad var enligt Nando avgörande för räddningen?
- d) Mikä vaikeutti Nandon päätöstä lähteä hakemaan apua?
(Kaksi asiaa.)
Vad var det som gjorde det svårt för Nando att gå efter hjälp? (Två saker.)
- e) Mitä Nandon isä kehotti poikaansa tekemään?
Vad uppmuntrade Nandos far sin son att göra?

2 GRAMÁTICA Y VOCABULARIO

- 2.1** *Leyendo el texto elija para cada espacio subrayado (26–45) la variante que mejor responda al contenido. A continuación, marque la casilla correspondiente en el formulario de lectura óptica, utilizando para ello obligatoriamente un lápiz.*

Un recorrido en una fábrica de chocolates

A quince días de diciembre, en su fábrica Chocolates Lacasa, Mariano Lacasa está, con todo su equipo, en 26 campaña de Navidad. En el interior de la fábrica, toneladas de turrónes y pralines de casi 50 clases diferentes, bombones y mazapanes; pero también los 1.500 productos que se elaboran durante todo el año.

La fábrica es una empresa de familia. Como el abuelo y el bisabuelo, el padre de Mariano Lacasa fue chocolatero. También su madre 27 al frente de la fábrica al quedarse viuda. La historia de la fábrica es 28 la familia Lacasa. Son 150 años de fabricación de chocolates.

El mejor chocolate 29 tradicionalmente de las regiones de alta montaña. El chocolate necesita temperaturas bajas para 30 su

26. A plena
B toda
C cada
D llena
27. A estaba
B estuvo
C era
D fue
28. A de
B esa de
C lo de
D la de
29. A provee
B proyecta
C procede
D prevalece
30. A adquirir
B recobrar
C reforzar
D adecuar

consistencia y mantenerla. Cuando no había tecnología, las fábricas buscaban el frío.

Los granos de cacao llegan a la planta Lacasa en Asturias. Allí se limpian, tuestan y muelen hasta 31 la pasta de cacao. En Zaragoza la pasta madre pasa por una refinadora y 32 ahí, las combinaciones son infinitas, del chocolate blanco 33 negro pasando por los bombones y los *conquitos*.

Los *conquitos* tienen una sala para ellos solos. Cada día salen de la fábrica 12 millones de *conquitos*. Sus más de 40 años en el mercado los convierten en toda 34 institución. Normalmente la media de vida de un producto nuevo 35 en los cuatro años.

El propio príncipe de Asturias, en una visita con motivo del 150 aniversario de la casa, reconoció 36 con ellos y metió la mano en las sacas en más de una ocasión. Como los trabajadores, los visitantes no tienen 37 el consumo.

Los cacahuetes se protegen primero con una capa de azúcar y después se someten a un chorro continuo de chocolate que los 38 engordando.

31. A recibir
B conseguir
C retener
D consolidar

32. A hasta
B a partir de
C a medida de
D a fin de

33. A hasta
B a
C al
D a lo

34. A una
B la
C alguna
D entera

35. A es
B está
C consta
D tarda

36. A ha crecido
B había crecido
C haber crecido
D estar crecido

37. A resumido
B restallado
C restringido
D resuelto

38. A hace
B hacía
C va
D iba

Tras pasar por un bombo abrillantador surgen los *conguitos*. “Si se 39 en fila, los 3.000 millones de *lacasitos* que se fabrican al año darían más de una vuelta 40 mundo”, asegura un anuncio.

En todas las golosinas, el envase es fundamental, pues los dulces también 41 gustan a los insectos, que los huelen a una distancia de 100 metros.

42 ellos, remesas enteras se han tenido que tirar. Hasta que un día se 43 con un envase totalmente hermético. Así, no hubo insecto capaz de atravesarlo.

En el departamento más joven de la fábrica termina el recorrido. Sin darse cuenta, por el camino, se 44 de notar ese espeso olor que impacta al entrar. Parece que es un olor que se pega a la ropa. Al volver a casa, delata a todos 45, al igual que Mariano Lacasa, viven del chocolate.

Fuente: *El País Semanal*, 2005

39. A pusieran
B pondrían
C hubiesen puesto
D habrían puesto
40. A del
B en el
C al
D para el
41. A se los
B –
C se les
D les
42. A Para
B Sin
C Con
D Por
43. A dio
B daba
C daría
D habría dado
44. A han dejado
B ha dejado
C habrían dejado
D habría dejado
45. A que
B cuales
C mismos que
D los que

2.2 Traduzca al español las frases subrayadas (puntos f-j). La traducción debe hacerse en un español natural teniendo en cuenta la situación en la que esas frases se realizan. Escriba las frases **con letra clara y legible en la cara B** de la hoja de respuestas del examen. Escriba las frases en el mismo orden en que están en el texto, anteponiendo la letra correspondiente.

Enrique: ¿Has visto a Paco? Quisiera darle este libro,

- f)** sillä hän sano i eilen tarvitsevansa sitä pian.
för han sa igår att han snart skulle behöva den.

Manuel: Lo siento, pero Paco no está.

- g)** Hän joutui lähtemään puoli tuntia sitten.
Han var tvungen att gå för en halv timme sedan.

Su madre llamó esta tarde y

- h)** pyysi häntä tulemaan heti kotiin.
och bad honom genast komma hem.

Enrique: ¿Por qué?

Manuel: No sé, pero no creo que

- i)** sinulla on mitään syytä huoleen.
att du har något som helst skäl att oroa dig.

Cogí yo el teléfono y hablé con su madre, y resulta que

- j)** Lola-täti on tulossa kylään.
faster Lola ska komma på besök.

Supongo que Paco tiene que ayudar a su madre a limpiar la casa.

3 EXPRESIÓN ESCRITA

Escriba con letra clara una composición de 150 a 200 palabras sobre uno de los temas siguientes. Recuerde que debe escribir su composición en una hoja cuadriculada aparte (konseptipaperi/konceptpapper) y que su contenido debe limitarse al tema elegido. Cuente el número de palabras y escriba la cifra al final de la composición.

1. Los inmigrantes y los finlandeses

¿Ha tenido usted contactos prolongados o amistades con inmigrantes en Finlandia, ya sea en la escuela, en el trabajo o durante su ocio, o es usted mismo inmigrante? ¿Las diferencias culturales han enriquecido el contacto o han causado malentendidos? Describa sus experiencias.

2. Lejos de casa

¿Tiene usted experiencias de haber vivido algún tiempo lejos de casa? ¿Qué hacía cuando echaba de menos a sus familiares y su vida en su propio país?

3. Solidaridad en el trabajo / en la escuela / en casa

Cuente alguna experiencia suya en la que haya podido disfrutar de la solidaridad de otros o en la que usted haya demostrado solidaridad hacia otros.

4. La historia de un edificio / un objeto

Cada edificio y cada objeto tiene su propia historia. Unas veces son historias famosas, otras veces historias familiares o particulares. Cuente la historia de algún edificio u objeto importante para usted.

KOKEEN PISTEITYS / POÄNGSÄTTNINGEN AV PROVET

Tehtävä	Osioiden määrä	Pisteitys	Painokerroin*	Enint.	Arvostelulomakkeen sarake
Uppgift	Antal deluppgifter	Poängsättning	Koefficient*	Max.	Kolumn på bedömningsblanketten
1.1a-c	25 x	1/0 p.	x 2	50 p.	1
1.2	5 x	2-0 p.	x 2	20 p.	2
2.1	20 x	1/0 p.	x 1	20 p.	3
2.2	5 x	2-0 p.	x 2	20 p.	4
3				99 p.	7
Yht./Tot.				209 p.	

* Painotus tapahtuu lautakunnassa.
Viktingen görs av nämnden.